

Condado de El Paso



Acceso a los Cuidados del Cáncer para los Pacientes que tienen Bajos Ingresos o sin Seguro

Esperamos que esta información sea útil si usted está buscando tratamientos o pruebas para el cáncer, como el mamograma, la prueba Pap, la prueba de la próstata, y no tiene seguro o suficiente dinero para pagar los cuidados médicos.

<i>Quiero que me chequeen si tengo cáncer. ¿A dónde voy?</i>	<i>Pág. 1</i>
<i>Tengo cáncer. ¿A dónde voy?</i>	<i>Pág. 6</i>
<i>Tuve cáncer y necesito un chequeo. ¿A dónde voy?</i>	<i>Pág. 8</i>
<i>¿Cómo sé si puedo obtener ayuda para el cuidado del cáncer?</i>	<i>Pág. 10</i>
<i>¿Qué pasa si todavía no puedo obtener ayuda para el cuidado del cáncer?</i>	<i>Pág. 11</i>
<i>¿Dónde puedo aprender más sobre el cuidado del cáncer?</i>	<i>Pág. 13</i>

Quiero que me chequeen si tengo cáncer. ¿A dónde voy?

Si usted quiere que le chequeen si tiene cáncer y:

- usted vive en el condado de El Paso,
- tiene bajos ingresos,
- no tiene seguro médico, y
- no puede obtener Medicare o Medicaid.

Usted podría obtener ayuda a través de uno de los programas que se listan abajo. Cada uno puede tener diferentes reglas sobre cómo usted puede calificar por los servicios, así que llame al número listado para más información.

★ **Programa de Indigent Health Care del Condado de El Paso**

Si vive en el Condado de El Paso usted podría obtener ayuda a través del programa **Indigent Health Care del Condado de El Paso**. Usted necesitará llenar una forma y mostrar ciertos documentos, tales como el recibo del agua, sus papeles de la hipoteca o la renta, o su licencia de manejar para probar que vive en el Condado de El Paso.

Usted no necesita ser ciudadano americano para obtener ayuda. Pero, si usted tiene alguno de los documentos (como visas) del Servicio de Inmigración y Naturalización (INS por sus siglas en inglés), usted debe mostrarlos. Usted también necesitará decir cuántos miembros de su familia viven en su casa. Usted tendrá que demostrar cuánto dinero gana, así que puede ser necesario que usted muestre el recibo de pago de su sueldo (talón de cheque).

Para más información, llame al número o vaya a la oficina que se lista abajo:

<p>R.E. Thomason General Hospital PO Box 20009, 4815 Alameda Ave El Paso, TX 79905 (915) 521- 7906</p>

★ **El R. E. Thomason General Hospital** tiene varias clínicas en la comunidad. Si usted califica para la ayuda a través del programa para indigentes, usted pagaría un co-pago cuando vaya a la cita con el doctor. Para saber más información, llame:

R. E. Thomason General Hospital
(915) 521-7356 Enrollment Services
(915) 521-7900 Customer Services
<http://www.thomasoncares.org/>

Las clínicas se listan abajo:

<p>Thomason CAREs Ysleta Clinic 300 S. Zaragoza El Paso, TX 79907 (915) 533-7057</p>	<p>Thomason CAREs Fabens Clinic 300 Potasio Fabens, TX 79838 (915) 532-5454</p>	<p>Thomason CAREs at Montwood 12135 Montwood, Ste 115 El Paso, TX (915) 521-2258</p>
--	---	---

★ **Centros de Salud Federalmente Calificados**

Si no puede obtener ayuda del Programa Indigent Health Care, es posible que usted pueda ver a un doctor en una Clínica de Cuidados Primarios que le dejará pagar usando una “**tabla de precios.**” Esto quiere decir que la cantidad de dinero que usted paga se basa en cuántos miembros de su familia viven en su casa y cuánto dinero usted gana. Por ejemplo, si usted tiene una familia grande y gana muy poco dinero, usted pagaría menos por los cuidados de salud. Si usted tiene una familia más chica o gana un poco más de dinero, usted pagaría un poco más.

Para más información y para encontrar la clínica más cercana, llame a los números que se indican abajo:

<p>Sun Plaza Clinic 1221 E. San Antonio El Paso, TX 79901 (915) 546-4008</p>	<p>San Vicente Healthcare for the Homeless Program 1208 Myrtle Ave El Paso, TX 79901 (915) 351-8972</p>
<p>Central Clinic 700 South Ochoa El Paso, TX 79901 (915) 545-4550</p>	<p>Roger Naftzger Clinic 3612 Pera Ave El Paso, TX 79905 (915)533-7057</p>
<p>Lisbon Clinic 560 Lisbon El Paso, TX 79905 (915) 778-9200</p>	<p>La Fe C.A.R.E Center 1505 Mescalero Dr El Paso, TX 79925 (915) 772-3366</p>
<p>Northeast Family Practice 4875 Maxwell El Paso, TX 79904 (915) 533-7057</p>	<p>Alameda Health Clinic 8061 Alameda Ave El Paso, TX 79915 (915) 859-7799</p>
<p>Westway Satellite Clinic 1713 Banker Rd. Canutillo, TX 79835 (915) 231-4370</p>	<p>San Elizario Clinic 1313 San Antonio San Elizario, TX 79849 (915) 851-5519</p>

★ El **Texas Tech University Health Sciences Center** también tiene clínicas en la comunidad donde a usted le pueden ver. Usted necesitará llamar para más información:

<p>Texas Tech Medical Center - Central 4801 Alberta Ave. El Paso, TX (915) 545-6640</p>	<p>Community Partnership Clinics - Far East 14674 Greg Dr., Unit 791 El Paso, TX (915) 857-2638</p>
--	--

Fabens 600 NE 4th St. Fabens, TX (915) 764-6220	Socorro- Far East 313 Rio Vista Dr. El Paso, TX (915) 859-0817
San Elizario 13661 Socorro Rd. El Paso, TX (915) 851-9212	Family Practice Center - Northeast 9849 Kenworthy St. El Paso, TX (915) 757-2581
Sanders Office – Northeast 5229 Sanders El Paso, TX (915) 751-8008	

Para los Veteranos del Servicio Militar de los Estados Unidos

- ★ Si usted es un **veterano**, es posible que a usted lo vean en una **Clínica de VA** (Veterans Affairs). Para mayor información sobre los beneficios de los veteranos vaya a, <http://www.va.gov/healtheligibility/>. Para más información, contacte el Department of Veterans Affairs al siguiente número:

Veterans Affairs

Para preguntas sobre cuidados de salud llame al: 1-877-222-8387

Usted también puede llamar o visitar una de la siguiente **Clínica de VA** que estén en el **Condado de El Paso** o cerca de este Condado:

El Paso VA Health Care System

5001 North Piedras St
 El Paso, TX 79930-4211
 (915) 564-6100 or 1-800-672-3782

Para las Mujeres

★ Para las mujeres que quieren un chequeo para el **cáncer del cuello de la matriz o del seno** pueden obtener ayuda a través de un programa especial llamado **Breast and Cervical Cancer Services (BCCS por sus siglas en inglés)**.

- Para hacerse una prueba Pap para el cáncer del cuello de la matriz, usted debe tener entre 18 y 64 años edad.
- Para hacerse un mamograma (prueba para el cáncer de seno) usted debe tener entre 50 y 64 años de edad.
- Usted necesitará mostrar cuánto dinero gana, así que es posible que le pidan un recibo de pago de su sueldo (talón de su cheque).

Llame a las clínicas que se indica abajo para hablar sobre hacer una cita:

David L Carrasco Job Corps Center 11155 Gateway West El Paso, TX 79935 (915) 594-0022	Cancer and Chronic Disease Consortium 6070 Gateway East, Ste 310 El Paso, TX 79936 (915) 771-6305
Texas Tech University Health Science Center 4800 Alberta Ave El Paso, TX 79905 (915) 545- 6400	

★ Centro San Vicente Cancer Consortium

El Cancer Consortium proporciona fondos para la calificación de los pacientes uterino y detección del cáncer cervicouterino. Mamografía, la prueba Pap anormal y las pruebas son todos los cubiertos.

- Usted debe ser actual y estableció un paciente y tiene un historial médico del cáncer de seno o cáncer uterino.

Llame al número abajo para más información o para hacer una cita

Centro San Vicente Cancer Consortium 8061 Alameda Ave El Paso, TX 79915 (915) 859-7545 or (877) 415-5106
--

Citas

Cuando vaya para su cita, asegúrese de traer todos los documentos médicos que tenga. Esta información le ayudará a su doctor a entender mejor sus necesidades. Por ejemplo, traiga:

- los resultados pasados de pruebas médicas o de laboratorio,
- documentos sobre cualquier tratamiento que usted haya tenido,
- una lista de todas las medicinas que está tomando en este momento.

Tengo cáncer. ¿A dónde voy?

Si le han dicho que usted necesita tratamiento para el cáncer y:

- usted vive en el Condado de El Paso,
- tiene bajos ingresos,
- no tiene seguro médico, y
- no puede obtener Medicare o Medicaid.

Usted podría obtener ayuda a través de uno de los programas que se listan abajo. Cada uno puede tener diferentes reglas sobre cómo usted puede calificar por los servicios, así que llame al número listado para más información.

★ Programa de Indigent Health Care del Condado de El Paso

Si vive en el Condado de El Paso usted podría obtener ayuda a través del programa **Indigent Health Care del Condado de El Paso**. Usted necesitará llenar una forma y mostrar ciertos documentos, tales como el recibo del agua, sus papeles de la hipoteca o la renta, o su licencia de manejar para probar que vive en el Condado de El Paso.

Usted no necesita ser ciudadano americano para obtener ayuda. Pero, si usted tiene alguno de los documentos (como visas) del Servicio de Inmigración y Naturalización (INS por sus siglas en inglés), usted debe mostrarlos. Usted también necesitará decir cuántos miembros de su familia viven en su casa. Usted tendrá que demostrar cuánto dinero gana, así que puede ser necesario que usted muestre el recibo de pago de su sueldo (talón de cheque).

Para más información, llame al número o vaya a la oficina que se lista abajo:

<p>R.E. Thomason General Hospital PO Box 20009, 4815 Alameda Ave El Paso, TX 79905 (915) 521- 7906</p>

- ★ **El R. E. Thomason General Hospital** tiene varias clínicas en la comunidad. Si usted califica para la ayuda a través del programa para indigentes, usted pagaría un co-pago cuando vaya a la cita con el doctor. Para saber más información, llame:

R. E. Thomason General Hospital
 (915) 521-7356 Enrollment Services
 (915) 521-7900 Customer Services
<http://www.thomasoncares.org/>

Las clínicas se listan abajo:

Thomason CAREs Ysleta Clinic 300 S. Zaragoza El Paso, TX 79907 (915) 533-7057	Thomason CAREs Fabens Clinic 300 Potasio Fabens, TX 79838 (915) 532-5454	Thomason CAREs at Montwood 12135 Montwood, Ste 115 El Paso, TX (915) 521-2258
---	--	---

Para los Veteranos del Servicio Militar de los Estados Unidos

- ★ Si usted es un **veterano**, es posible que a usted lo vean en una **Clínica de VA** (Veterans Affairs). Para mayor información sobre los beneficios de los veteranos vaya a, <http://www.va.gov/healtheligibility/>. Para más información, contacte el Department of Veterans Affairs al siguiente número:

Veterans Affairs

Para preguntas sobre cuidados de salud llame al: 1-877-222-8387

Usted también puede llamar o visitar una de la siguiente **Clínica de VA** que estén en el **Condado de El Paso** o cerca de este Condado:

El Paso VA Health Care System
 5001 North Piedras St
 El Paso, TX 79930-4211
 (915) 564-6100 or 1-800-672-3782

Citas

Cuando vaya para su cita, asegúrese de traer todos los documentos médicos que tenga. Esta información le ayudará a su doctor a entender mejor sus necesidades. Por ejemplo, traiga:

- los resultados pasados de pruebas médicas o de laboratorio,
- documentos sobre cualquier tratamiento que usted haya tenido,
- una lista de todas las medicinas que está tomando en este momento.

Tuve cáncer y necesito un chequeo. ¿A dónde voy?

Si usted ha tenido cáncer en el pasado y necesita ver un doctor para un chequeo y:

- usted vive en el Condado de El Paso,
- tiene bajos ingresos,
- no tiene seguro médico, y
- no puede obtener Medicare o Medicaid.

Usted podría obtener ayuda a través de uno de los programas que se listan abajo. Cada uno puede tener diferentes reglas sobre cómo usted puede calificar por los servicios, así que llame al número listado para más información.

★ Programa de Indigent Health Care del Condado de El Paso

Si vive en el Condado de El Paso usted podría obtener ayuda a través del programa **Indigent Health Care del Condado de El Paso**. Usted necesitará llenar una forma y mostrar ciertos documentos, tales como el recibo del agua, sus papeles de la hipoteca o la renta, o su licencia de manejar para probar que vive en el Condado de El Paso.

Usted no necesita ser ciudadano americano para obtener ayuda. Pero, si usted tiene alguno de los documentos (como visas) del Servicio de Inmigración y Naturalización (INS por sus siglas en inglés), usted debe mostrarlos. Usted también necesitará decir cuántos miembros de su familia viven en su casa. Usted tendrá que demostrar cuánto dinero gana, así que puede ser necesario que usted muestre el recibo de pago de su sueldo (talón de cheque).

Para más información, llame al número o vaya a la oficina que se lista abajo:

<p>R.E. Thomason General Hospital PO Box 20009, 4815 Alameda Ave El Paso, TX 79905 (915) 521- 7906</p>

★ **El R. E. Thomason General Hospital** tiene varias clínicas en la comunidad. Si usted califica para la ayuda a través del programa para indigentes, usted pagaría un co-pago cuando vaya a la cita con el doctor. Para saber más información, llame:

R. E. Thomason General Hospital
 (915) 521-7356 Enrollment Services
 (915) 521-7900 Customer Services
<http://www.thomasoncares.org/>

Las clínicas se listan abajo:

Thomason CAREs Ysleta Clinic 300 S. Zaragoza El Paso, TX 79907 (915) 533-7057	Thomason CAREs Fabens Clinic 300 Potasio Fabens, TX 79838 (915) 532-5454	Thomason CAREs at Montwood 12135 Montwood, Ste 115 El Paso, TX (915) 521-2258
---	--	---

Para los Veteranos del Servicio Militar de los Estados Unidos

★ Si usted es un **veterano**, es posible que a usted lo vean en una **Clínica de VA** (Veterans Affairs). Para mayor información sobre los beneficios de los veteranos vaya a, <http://www.va.gov/healtheligibility/>. Para más información, contacte el Department of Veterans Affairs al siguiente número:

Veterans Affairs

Para preguntas sobre cuidados de salud llame al: 1-877-222-8387

Usted también puede llamar o visitar una de la siguiente **Clínica de VA** que estén en el **Condado de El Paso** o cerca de este Condado:

El Paso VA Health Care System
 5001 North Piedras St
 El Paso, TX 79930-4211
 (915) 564-6100 or 1-800-672-3782

Citas

Cuando vaya para su cita, asegúrese de traer todos los documentos médicos que tenga. Esta información le ayudará a su doctor a entender mejor sus necesidades. Por ejemplo, traiga:

- los resultados pasados de pruebas médicas o de laboratorio,
- documentos sobre cualquier tratamiento que usted haya tenido,
- una lista de todas las medicinas que está tomando en este momento.

¿Cómo sé si puedo obtener ayuda para el cuidado del cáncer?

Usted podría obtener ayuda a través de uno de los programas que se listan abajo. Cada uno puede tener diferentes reglas sobre cómo usted puede calificar por los servicios, así que llame al número listado para más información.

★ Programa de Indigent Health Care del Condado de El Paso

Si vive en el Condado de El Paso usted podría obtener ayuda a través del programa **Indigent Health Care del Condado de El Paso**. Usted necesitará llenar una forma y mostrar ciertos documentos, tales como el recibo del agua, sus papeles de la hipoteca o la renta, o su licencia de manejar para probar que vive en el Condado de El Paso.

Usted no necesita ser ciudadano americano para obtener ayuda. Pero, si usted tiene alguno de los documentos (como visas) del Servicio de Inmigración y Naturalización (INS por sus siglas en inglés), usted debe mostrarlos. Usted también necesitará decir cuántos miembros de su familia viven en su casa. Usted tendrá que demostrar cuánto dinero gana, así que puede ser necesario que usted muestre el recibo de pago de su sueldo (talón de cheque).

Para más información, llame al número o vaya a la oficina que se lista abajo:

<p>R.E. Thomason General Hospital PO Box 20009, 4815 Alameda Ave El Paso, TX 79905 (915) 521- 7906</p>

★ **El R. E. Thomason General Hospital** tiene varias clínicas en la comunidad. Si usted califica para la ayuda a través del programa para indigentes, usted pagaría un co-pago cuando vaya a la cita con el doctor. Para saber más información, llame:

R. E. Thomason General Hospital
(915) 521-7356 Enrollment Services
(915) 521-7900 Customer Services
<http://www.thomasoncares.org/>

Las clínicas se listan abajo:

<p>Thomason CAREs Ysleta Clinic 300 S. Zaragoza El Paso, TX 79907 (915) 533-7057</p>	<p>Thomason CAREs Fabens Clinic 300 Potasio Fabens, TX 79838 (915) 532-5454</p>	<p>Thomason CAREs at Montwood 12135 Montwood, Ste 115 El Paso, TX (915) 521-2258</p>
---	--	---

Para los Veteranos del Servicio Militar de los Estados Unidos

- ★ Si usted es un **veterano**, es posible que a usted lo vean en una **Clínica de VA** (Veterans Affairs). Para mayor información sobre los beneficios de los veteranos vaya a, <http://www.va.gov/healtheligibility/>. Para más información, contacte el Department of Veterans Affairs al siguiente número:

Veterans Affairs

Para preguntas sobre cuidados de salud llame al: 1-877-222-8387

Usted también puede llamar o visitar una de la siguiente **Clínica de VA** que estén en el **Condado de El Paso** o cerca de este Condado:

El Paso VA Health Care System

5001 North Piedras St

El Paso, TX 79930-4211

(915) 564-6100 or 1-800-672-3782

¿Qué pasa si todavía no puedo obtener ayuda para el cuidado del cáncer?

Si usted no puede obtener ayuda del programa del condado o de un Centro de Salud Federalmente Calificado, probablemente usted quiera llamar a uno de los hospitales que se indican abajo.

- ★ El National Cancer Institute (NCI por sus siglas en inglés) ha nombrado a cuatro centros para el cáncer en Texas como líderes en investigación para el cáncer. Dos centros están en Houston, uno está en Dallas y uno está en San Antonio. Estos centros se enfocan en encontrar nuevos tratamientos para el cáncer a través estudios clínicos. Para mayor información, por favor visite las páginas de Internet o llame a los números listados abajo:

Cancer Therapy & Research Center at the UT Health Science Center at San Antonio

1-800-340-2872

<http://www.uthscsa.edu/patient.shtml>

The Dan L. Duncan Cancer Center at Baylor College of Medicine

(713) 798-1354

<http://www.bcm.edu/cancercenter/>

Harold C. Simmons Cancer Center at UT Southwestern Medical Center

(214) 645-HOPE (4673)

(800) 460-HOPE (4673)

<http://www.simmonscancercenter.org/index.html>

The University of Texas MD Anderson Cancer Center

1-877-MDA-6789 (1-877-632-6789)

http://www.mdanderson.org/contact_us/

- ★ Los siguientes hospitales en su área pueden también tratar pacientes con bajos ingresos o sin seguro. Usted necesitaría contactar a cada hospital para saber si puede hacer una cita para que lo vean:

Del Sol Medical Center

(915) 595- 9000

<http://www.delsolmedicalcenter.com>

Las Palmas Medical Center

(915) 521- 1200

<http://www.laspalmashealth.com>

Providence Memorial Hospital

(915) 577- 6011

<http://www.sphn.com>

R. E. Thomason General Hospital

(915) 521- 7962

Sierra Medical Center

(915) 747- 4000

Southwestern General Hospital

(915) 496- 9600

¿Dónde puedo aprender más sobre el cuidado del cáncer?

Hay muchos grupos que ayudan a los pacientes con cáncer. Estos grupos pueden ofrecer asistencia financiera, servicios de apoyo o información gratis sobre el cáncer. Usted puede obtener una lista de estos grupos del **National Cancer Institute** al hacer clic en el vínculo o al escribir la siguiente dirección:

<https://cissecure.nci.nih.gov/factsheet/FactsheetSearch.aspx?FSType=8.1>

- ★ Usted también puede llamar al **National Cancer Institute's Cancer Information Service** al **1-800-4-CANCER (1-800-422-6237)**.
- ★ **La American Cancer Society (ACS)** por sus siglas en inglés) también tiene grupos de apoyo e información sobre el cáncer. Usted puede llamar al **1-800-227-2345** o ir a la página de Internet: <http://www.cancer.org/docroot/home/index.asp>.
- ★ **La Lance Armstrong Foundation (LAF)** por sus siglas en inglés) tiene información sobre asistencia financiera y grupos de apoyo. Por favor llame al **1-866-235-7205** o visite la página de Internet: <http://www.livestrong.org>
- ★ **Susan G. Komen for the Cure**, tiene una línea de ayuda contra el cáncer del seno. Llame al 1-800-462-9273 (1-800-I'M AWARE®) o visite la página de Internet: <http://www.komen.org>
- ★ Visite la página de Internet de **Texas Cancer Information (texascancer.info)** al <http://www.texascancer.info/> para una lista de doctores, hospitales, servicios de pruebas para el cáncer del seno y del colon, agencias de hogares de salud, y hospicios. Usted puede encontrar apoyo, consejería, educación y otros tipos de ayuda como transporte, vivienda, y equipos médicos al hacer clic en **Local/Community Resources**.



Este documento lo puede encontrar en el formato de PDF en la página de Internet de Texas Cancer Information: http://www.texascancer.info/access/acceso_espanol_elpaso.pdf

An English version of this document can also be found in PDF form on the Texas Cancer Information Web site at http://www.texascancer.info/access/access_elpaso.pdf.

Si usted tiene alguna información relacionada con cambios a cualquier procedimiento o direcciones, por favor envíe un e-mail a Texas Cancer Information al info@texascancer.info. Texas Cancer Information está patrocinado por el [Cancer Prevention & Research Institute of Texas](#) y [The University of Texas M. D. Anderson Cancer Center](#). La inclusión de este documento no debe ser considerada como un respaldo o apoyo a algún individuo, proveedor, servicio o sitio en la red.